

ملا نصر الدین

№ 20 ۲۰ قیسی ۱۲ قبت مولا نصر الدین



یوخ ایله د کل شاعرک آتین آدی قالدی

ارباب تشاعر چوغلوب شاعر آزالدی



اوخ... اصل منیم نوره ایله سیز سزگه ۷۵۰۰ ایل قاتقدان نه قوروب کیشتم ایله ده فالوسکزه، هیچ د کشلیمویسکزه.



قافتازه و روسیه ده ۱۲ آبلنی ۶ - ۶ منات
 « ۶ آبلنی ۳ - ۳ منات باریم
 « ۱ آبلنی ۵ - ۵ قیک
 ۳ آبلنی ۲ منات
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آبلنی ۷ - ۷ منات
 « ۶ آبلنی ۴ - ۴ منات
 تک نسخسی اداره مزده ۱۰ قیک، اوز که
 شهرلرده ۱۲ قیک.
 آدریس: تفلیس، داویدوف کوچه سی نمره ۲۴
 Адресъ: Тифлисъ, Давидовская 24.
 تلفرام ایچون: تفلیس ملا نصرالدین.
 Для телегр. Тифлисъ "Моглаиасредннѣ."
 Подписная цѣна:
 на годъ - 6 руб.
 6 мѣсц. - 3 р. 50 к.
 3 " " - 2 р.
 1 " " - 50 к.
 آدریس د گیشک حتی ۷ قیکک مارقه در.

ایکی ایل

ایکی ایلدر که صابریز الیزدن گیدوب، ایکی ایلدر که هوب هوبیزک ملا نالاره، ظالم بکیره، جلدت قانی سوران تاجرلره، ملت قانتی شیشه به دوندوران خانلاره، اون دفعه قرانه آند ایچوب، آندینی یوزوب، آخرده مجلس ملی توپا دوندوران شاهه راحتک ویرمین سی کولوب. عورتلر اوغویارلازه؛ دشمنه خیر اولون، - حاصل اولدی دبلکلر. دشمن سوینور: یرلرینی قارائلق ایستین قورتلار اوز ایشلرینه تازهدن مشغول اولورلار؛ مللر گنه همان تکفیر تورباستیک آفرینی ایچوب، کوچهلرده تکفیری سیل تک آخیدیر؛ مکتبلر دیوارنده بايقوشلاره، شهبهرلر یووا تیکولر، قزات خانه لرین سالارالدوله قوشینک الدن تامار اولش کندلره بگزیدورلر، مجلس خیر یلریز آخندان اریوب چوبه دونوبلر! ملت بالالاری کوچهلری دولدوروب، هر کجده بری دوروب سؤاله مشغولدلر، یر دلکریه قا. چوب گیزلنش سیجانلار اورتالقه چوب هر بری بر عالیچاب اولوبلار. اما صابراک خیری یوخدر؛ صابراک قلمی سینوب در؛ هانی، یولدش سنک فصیح دلیک، هانی سنک او روان موزون، اوره گیکگی یاندوروب، جماعتی گولدورن اشمارک؟ باتوبسان، یوخیداسن! حیف که تیز باندیک، تقدیر قضایه تاشا ایدوک: ملا بابالار، شیخ جبیلر، ملا اسماعیلر، شیخ فضل الله، شیخ حمیدلر، محمد علی لر، کامیل باشالار، صد خانلار تک اسلام در. یاستی قارشی یوروب یولاندورنلار پاشایه یلیدیکجه یاشیوب یوینلارینی یوغون لاندیریرلار؛ اما بر قیتر، ملتتی جانتان آرتوق ایستین شاعر وطنندن قاولور، قاپو قاپو گروب اوزینه معاش یوسلی آختارور، آخسره درددن اورگی جگری شیشوب اهل فسادی شاد ایدور. غریبه حالدر. سوز یوخ تولومدن هیچ کن قوزتاریماچاق. اما ملت خوشبختلنجه جدا چالشان بر یوچوگ غفلتا اورتاقدان گوتورولمگی آدمی باندنار.

غم چکنلریز آزه، استراحت ایدوب بلوینلریز چوق، اودا یانوب ورم گوتورلریز آزه، بجا، یوینی یوغون، (ملت نیمه تاراج اولور، اولسون) دینلرمز چوخ. جمانتک هر طرفدن ایشق گن یول لارینی کوب قارائلقه سالوب

جینی کسرتک حسیلی بی حد و پایان، اما صابریز بر اودا قاره تورباق آلتد.

انسان چوخ دواملر اولاز: آتا تولومینه، قرداش، اوغول قز تولومینه بر نوع دوام اینتک ممکندر؛ اما رفیق تولومینه دوام اینتک چیتندر. ایکی ایل کیوب باین همه هر بر (ملا نصرالدینک) نمره سی آچانداین ایدرسن که (هوب هوب) کُ اشارینی گوره بکسن. اما یوخ! ایکی ایلدر صابر ایستکلر ملتینه «الله اوزی سنک فریادیکه یسونه، دیوب، هیشمک گوزلرینی یوموب، و برجه دانه جگر گوشه سی اولان بالاسنی ده بزه تاپشوروب دیوب: «یاخشی سلاسه سنده امامتدر». کورسن آیا بر وقت اولماقدیمی که صابره باهی، لادذهب آدی قویوب دربهدر سالانلارک اولادی اوز آتا بالارنیک حرکتندن خجالت چکرلر. و بزدهده او اضاف اولماقدیمی که صابراک بزه تاپشوردقی امامتینی آتاسینه برابر ایدک، یوخسه بزده ملت بايقوشلارینی سوینیروب صابر یولندا آقدان قارایه الیزنی اومیاچایور. قزی بايقوشلار اولاشولور، شهبهرلر دیشلرینی شاقلداتسوتلار منیم اولنار ابله ایشیم یوخدر. اما ملت خیرخواه لرینی، صابر آدی گنده گوزلری یاشارانلاری چاغروب دیوم: «ال اله ویرولک، قرداشلار، همت ایدوک صابراک بزه تاپشوروب گیتدیکسی امامتی ترقی دشمنلرینک گوزلرینه اوخ ایدک؛ آتارینی کسگن لره خوراک ایتینیک، و اونک عزیز قیرینی نظامی ناک فردوسینک قیرلرینه دوندیرمیک، ناموس بریدر، قرداشلار!»

قارداش «خورتدان تک»

اوروجلک

آهن دماغه یه هواسیدر اوروجلک
 دولان خیاله یه مسفایدر اوروجلک.
 اوزیمی بو هوا منیم که اوزیدن ایلیوب
 دولوب فرجه جان کولکل نشاط باتارین گیبوب
 مسلمان اوز بیر آیدر تام خون دل ییوب
 تحسر ایله گوزلیوب جداسی در اوروجلک
 آهن دماغه یه هواسی در اوروجلک.

ایکی بیبا

اوزی ملت اوز اختیارتنده ایلیور هر اموری پیرایش گوندروب پای تخت ایرانه ارفع الدوله منی وزیر اولسون بوتون ایران اوکا اسیر اولسون رحمت ایتین امین سلطانه چوق یاشا ای وزیر دانشندا چونکه سن چوق امین سن حقا سن سن ایرانی ایلین احیا یوق سنک تک وجود غیرتمند...

(جووه لالاغی بک)



ایکی ایلدر وفات ایدوب «صابر» اوننی ملت گوزلیبه یاد ایلیوب روخی هر چپته شاد ایلیوب قیلوب اوز قدر دانتلک ظاهر نیه مکتب بنا ایدوب آدینه دار ایتم دار عجزه آچوب پوی-پول-بول-بول-کروور-کروور صاچوب یثوب مین یتیم سیر دادینه اوزینک اوغلونک خصوصنده گوتوروب باشقه همت و غیرت یاشاسین توله سین بو جور ملت دایم اولسون بو آبروسنده بو چالشق بو نوعی اللمشک گتوروب یزلی بو جور قابقه

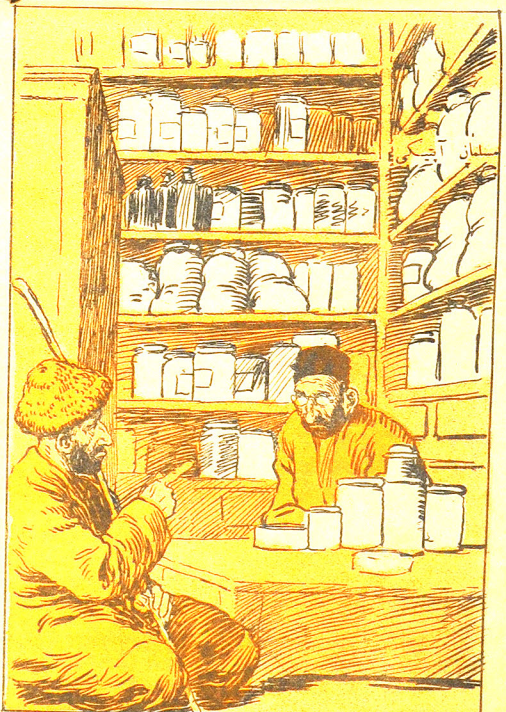
فارس ترک و عرب دوروب آباقه
 آیلوب باشلوییدی برلشک
 گونی گوندن جلالز آرتز
 اولوروق بر دقیقه غفلتده
 قویوشوق کائناتی حیرتده
 هره اوز سسته بزى دارتیر.
 گاه اولور حامی انکس بز
 که اولور دوست نسه و آلدان
 اولشیق یاخشی بختور انسان
 اوز گملر سی ایدرله خیرمزه
 بزه لازمدی ایندی آسایش
 چونکه هر ایش گیدیر قرانده



اکیچی — بار پرورد گارا! بو ملا، سید و درویشلر همیشه کیلیدی، بیس بو آدواده اوختارینی قرختلار کیملر؟



جیبع دردلرک درمانی بو تورمالارک ایچیندهدر.



عی، غایب اولماسین سیزدن بزم جعفرک آناسینک قازنی آغریوره، بر دوا ویره یلرسنی فورناسون. نادانک آلم، باش اوسته بو ساعت یله درمان ویریم که بر دقیقهده ناخوشکی دینجشسون.

گلیز ایسی مشامه گه بلو، قاورومانک
 ایدوبدی عطری حس‌سز منی چپیرتناه، دولمانک
 آلودر الذن عقلی قوقوسی هم مسانک
 آرشته، فیرنی، بالداسی بوخاسی در اوروجلیقک
 سن دماغه ینه هواسی در اوروجلیقک.
 آچیلما یاواش، یاواش دهنلری قازانلارک
 چکلمه‌ده، قولاخلاری غازیت غوزیت یازانلارک
 اوجالسادا مسالره هوالری آدانلارک
 هر ایولیده، هر اولیده صداسیدر اوروجلیقک
 سن دماغه ینه هواسیدر اوروجلیقک.

اولان مسلمان ایلز درنک اولان زمان سحور
 دورار بلو ییملیکه باشنده عشق، اوره کده سحور
 اوقور سحر دعاسنی آلا عوض بهشت، حور
 یاتان بو فکر ایله، هر گداسی در اوروجلیقک
 دولان یون کوکلارا صفا سیدر اوروجلیقک.
 خوشا اولگا که ساکیور اوروج بوایستی گونلری
 آچندان عقلی بوچ اولور چورو کلور ییشلری....
 گیدر اوزیندن اون کره گولومه‌دیر گونلری
 فدا او جانه کیم او جان فداسی در اوروجلیقک
 سن دماغه ینه هواسیدر اوروجلیقک.

وای اول کم اعتقاده کیم اولاشمیوب سعادته
 نیم آخرت ایچون صاریلمیور عبادته
 تویزی دوتیبور اوروج یشمیور شهادته
 که من بهشت، حور خوش بهاسیدر اوروجلیقک
 سن دماغه ینه هواسیدر اوروجلیقک.

غنیلر ایله ملالار بو آیده بختیار اولور
 آچیمده گونده بر ایوه طاقم، طاقم، پورور، دولور
 ییه، ایچه، دیواره، قوشار بو خلق ایستگین بولور
 فقط فقیر و بوخولک دوداقی گل کیمی سولور
 سحور، آچیم، باوان چورک غداسی در اوروجلیقک
 قترک اسکی اورتوسی لباسیدر اوروجلیقک
 منی غیجیلان فقط بوراسیدر اوروجلیقک
 بوراسیدر اوروجلیقک بوراسیدر اوروجلیقک

« کفینیز »

سه‌تار و یا خود (اوج تیل نامه)

معنی آل آغوشگاچال سه‌تار
 اومئر دیوب اوج کرک هر نه وار
 بیرسی ایکی سیز گورمز یریش
 ایکی سیده (بیر) اولسه گورمز ایش

سه‌تاری چالوب گو کلمی شاد قیل
 منی تار فکرمدن آزاد قیل
 بو اوج-تیل که دیل بریدیلر بیریره
 محال امرد قلیه محنت کیره

جهان اوج - تیل ایله ترقی تا بار
 اگر اولسه بیر، یا ایکی یان سا بار
 بیر اولسه، ایکی، ایش قالار ناتام
 اگر اوج اول ایش ییتر و السلام

چال اوج تاری اوچلشدی دلخواهمز
 یشوردی بزه اوج شیئی آلهمز
 دهاها یوقدی قاقاسه خوف و هراس
 که تجدید اولوب کهنه حمام و طاس

له الحمد «باکوهی باکوه» و کین
 بنام خداوند جان آفرین
 اولوب قاقاسه مرکز اتباه
 اوج ایتدی ترقی یولین واه - واه

بیری شرح قران مامید کریم
 دیبه شرحی قصدا ایدوبدر سقیم
 دگل کینه اهلی دگل اهل قال
 اونک وار «تالانت» اودر بییثال

کشیدر - کشیدر - کشیدر - کشی
 بو خلقه کین کمک آتک ایشی
 اوباش کیم اونک وار بو یو کدر بو یو ک
 گیت ایدمی نه قدری دیو یو کک دیو یو ک

او قران که اعجاز ایدی سرسیر
 بو ععدا اونی ایشدی زیرو زیر
 ایکنجی کتاب «گستان» ایدی
 که چوق مشکل ایدی نه آسان ایدی

اوننده اولوب شارحی بوزنه او کوز
 یا خوب «سمدی» نی ایتدی قیرنده کوز

نه قانندی، نه قاندردی «شیخ» کسوزین
 تاریدقه قاشک چپخارتدی گوزین
 چکوب عکس منحوسین آتخ اوزین
 برلندی، آقارتدی ایشیقیز گوزین

گر کدر «گستان» ه چکک حصار
 گریوب یولماستین گلرین هر خار
 ادیب اولدی «خراطه زراحی» و خیل
 فعلین - فعلین - فعلین - فعلین

اوجونیی ایزینی خدا ساخالاین
 که بیر فدرده آرتیق آخا خلالین
 اودر «سید زرگر» ای دوستان
 که قیلدی ییزه ترجمه «بوستان»

نه زور مددن ایش بو «باکوه» مگر
 که قازدقیچه هر نه دیرلشک چیشخ
 اگر تک قالایدی موخامید کریم
 علوم و معارف قالاردی عقیم

چوجفت اولدی عرفان اویشدی بیر آز
 جماعت یواشجه دویشدی بیر آز
 اوجونجی تمام آچدی تو کدی چوله
 دوشوندی هامو مشقطع بلبله

کلم دولسی شوربان کرک سوغان
 یاشا آی ییله «زرگر» اوغلان دوغان
 قیلوبلار بو اوج ذات عالی نهاد
 ساده خداه، برده «سمدی» نی شاد

به بحر تقارب تقرب نسای
 بدین وزن میزان طبع آزمای
 آله است الله، رحمان خدای
 ز قران، گستان و بوستان سرای

(غاریم) است و (داحیل) و (دولگر) سه نام
 (باکوه) تاپدی بولالاره زیب تمام
 سه تارک یسری ایندیدر مطربا
 هامو بالغه روسجه دیرلر (زینا)

عریبه (زقاق) فارسیه تر کیمه کرچه
 (چناه!) او قوت میهرت بو اوجه
 خورتدان بیکراه
 سرجه
 قوی

پوچله قوطیسی

عشق آبادده «نافض»ه (میرزا علی محمد باب)ک حقایقی
 بارشده نازدیقک مقاله مسلکمه موافق اولادیتقدان
 طولانی درج ایدلیدی بو چور عسکلردن تیز-تیز
 گونلدر مگنر رجا اولور.

میدر و باش معجزلر: جلیل محمد قلی زاده.
 عیقلی نجفوف.
 اسلان

سید احمد جانف صاحبنا

ترجیع بندی و ترجمه حالی

کوزل خرواتبه الا اعلا کاغذده زرین جلد ایله چاپ
 ولوب موقع فروشه قوبولدی بو کتاب ۲۸ صحیفدن عبارت
 اولوب قیمتی فقط ۳۰ قاپک بوچه خرجه ۳۵ قپدر قارنه و
 قارلمزعه خصوصاً شیر مرقافی لایره آوب اوقوناق یینی تومسه ایدیریک
 خواهش ایدلر عشق آبادده سلمان عسکروف چاپلریه مراجعت ایتسولار.



اعلان
 آیرام اتقه بوللار، اوستده انسان
 نکلی اولسون.
 Тифлисъ, Бутубовская 34, верхн. этажъ.
 РОТГЕРЪ

تفاضلا مشهور خواندمرندن
 چارلا، اسلامک، علی اسفراک و
 ساورلرک هر حور هوارینی بازان
 ملائکه
 Пинущий Амурь.
 فاریق مرقاسی ایله مشهور غراءوفون
 شرکی کونوردیکی نازه پلاستقاران ایستک اولار.
 و هایله طهراندان آلتش ایران پلاستقاری دخی سا
 تیر. آدریس:
 Тифлисъ, Головинскій пр. № 9 противъ.
 Военнаго Собора Оля Граммофонъ съ агр. отв.